

Escritoras e intelectuales mujeres en las redes de intercambio cultural ibérico (1870-1930): tareas pendientes

Santiago Pérez Isasi

Catarina Sequeira Rodrigues

Centro de Estudos Comparatistas

Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa

santi_perez_isasi@yahoo.es

RESUMEN

En este texto presentamos los resultados (todavía muy provisionales) de una investigación derivada del proyecto *Mapa Digital de las Relaciones Literarias Ibéricas (1870-1930)*. En el proceso de desarrollo de dicho proyecto pronto fue notoria la enorme desigualdad de género en el corpus de trabajo: de 135 personalidades identificadas como influyentes en las relaciones literarias ibéricas, apenas un 12% (16) son mujeres; de 200 obras incluidas en la base de datos, apenas 25 son de autoría femenina. Pueden existir, naturalmente, diversas razones para esta desproporción, tal como las restricciones a la participación de las mujeres en la vida cultural e intelectual de la época estudiada, o las limitaciones efectivas en el contacto entre los movimientos feministas español y portugués. Con todo, dado que el proyecto se basaba en un repaso (tendencialmente) exhaustivo de la bibliografía secundaria aparecida en los últimos 20 años sobre relaciones literarias ibéricas, esta escasez de datos sobre escritoras o intelectuales mujeres parece apuntar hacia otro problema: la escasa atención que los Estudios Ibéricos han prestado, en su conjunto, a la producción de las escritoras de épocas pasadas, y los por ahora escasos intentos de aplicar una perspectiva de género.

PALABRAS CLAVE

Estudios Ibéricos, estudios de género, cartografía digital, relaciones literarias, estudios de área.

Introducción

El proyecto *Mapa Digital das relações literárias ibéricas (1870-1930)*¹ tenía como finalidad ofrecer un acceso cartográfico a las interacciones entre los diversos sistemas culturales ibéricos, en un periodo en que dichas interacciones alcanzaron una particular intensidad debido, al menos parcialmente, al impulso de los iberismos culturales o espirituales que siguieron al declive del iberismo político². Se trataba, por lo tanto, de un proyecto que combinaba los objetivos y contenidos de los Estudios Ibéricos, área disciplinar de creación relativamente reciente pero que ha experimentado un crecimiento importante en las últimas dos décadas, con la metodología de la cartografía cultural y digital, una de las manifestaciones más visibles del llamado “giro espacial” de las Humanidades.

Para completar los objetivos del proyecto se realizó una búsqueda extensa en la bibliografía secundaria relativa a los intercambios culturales entre España y Portugal en las fechas indicadas, una búsqueda para lo que fue de extrema utilidad el proyecto *IStReS – Iberian Studies Reference Site*³, que reúne publicaciones del campo de los Estudios Ibéricos publicadas desde 2000. Una vez identificado un conjunto amplio de fenómenos relevantes, se diseñó una base de datos en la que se introdujeron los nombres de personalidades, obras, publicaciones periódicas, eventos, instituciones y encuentros. Esta base de datos, con todas sus tablas debidamente georreferenciadas, fue la base para obtener la visualización cartográfica deseada.

Con todo, una vez finalizada la recogida de datos, y después incluso de realizar búsquedas especializadas en la bibliografía secundaria (en obras como *A New History of Iberian Feminisms*⁴ o *Escritoras españolas en los medios de prensa (1868-1936)*⁵, entre otros), comprobamos que el número de autoras incluidas en la base de datos no llegaba al 12% del total (16 de un total de 135), mientras que del total de 200 obras seleccionadas para el proyecto, apenas 25 eran de autoría femenina⁶. Incluso considerando que, por los intereses del proyecto, solo se incluían las autoras y obras con una proyección o interacción transnacional (o transcultural)

¹ Proyecto financiado por la Fundação para a Ciência e a Tecnologia, e adscrito al Centro de Estudos Comparatistas de la Faculdade de Letras de la Universidade de Lisboa (ref. IF/00838/2014). Accesible en <http://maplit.letras.ulisboa.pt>

² Sobre el concepto del iberismo y su historia, véase José Miguel Sardica, *Ibéria. A Relação entre Portugal e Espanha no Século XX*, Lisboa, Aletheia, 2013; César Rina Simón, *Iberismos. Expectativas peninsulares en el siglo XIX*, Madrid, Funcas, 2016; Sérgio Campos Matos, “Iberismos: problemas e horizontes de pesquisa”, en David Duarte y Giangiacomo Vale (eds.), *Catalonia, Iberia and Europe*, Roma, Aracne, 2019, pp. 113-138.

³ Accesible en <http://istres.letras.ulisboa.pt>

⁴ Silvia Bermúdez y Roberta Johnson (eds.), *A New History of Iberian Feminisms*, Toronto, Toronto University Press, 2018.

⁵ Carmen Servén e Ivana Rota (coords.), *Escritoras españolas en los medios de prensa (1868-1936)*, Sevilla, Renacimiento, 2013.

⁶ De forma semejante, en el volumen *De espaldas abiertas. Relaciones literarias y culturales ibéricas (1870-1930)*, que cubre un periodo semejante, tan solo aparecen ocho nombres de escritoras en un índice onomástico que incluye más de 250 ítems. Antonio Sáez Delgado y Santiago Pérez Isasi, *De espaldas abiertas. Relaciones literarias y culturales ibéricas (1870-1930)*, Granada, Comares, 2018.

intraibérica, se trata, obviamente, de una proporción extraordinariamente baja, que exige una reflexión y una investigación más profundas.

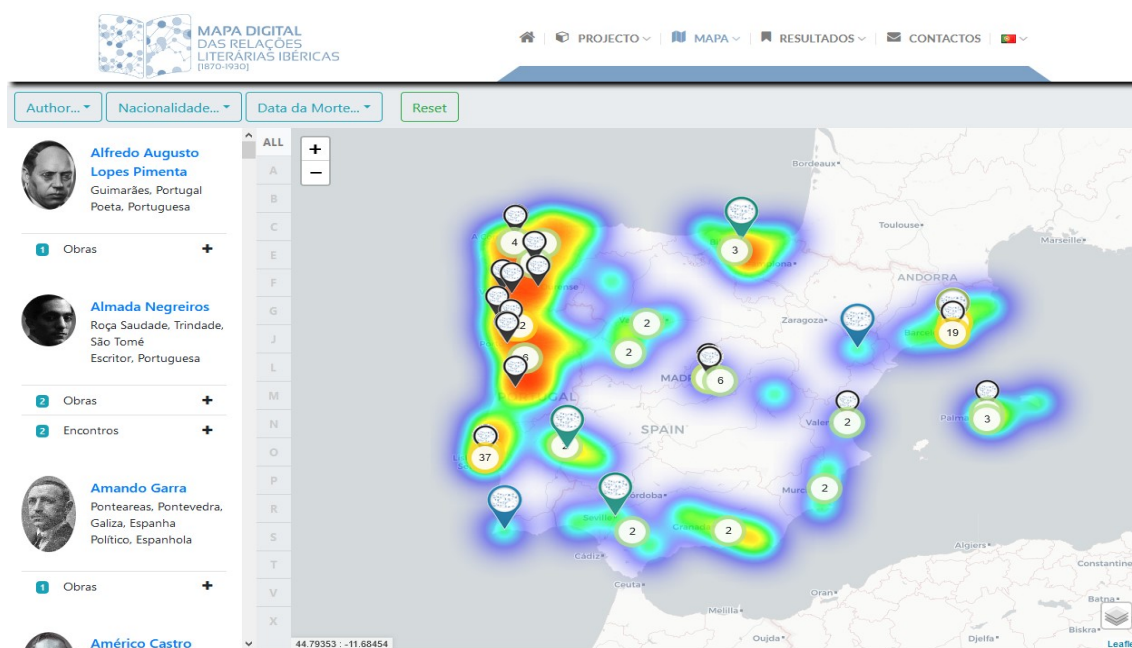


Fig. 1. Mapa de calor mostrando todos los datos incluidos en el Mapa Digital.

Así, cabe *a priori* plantearse al menos tres hipótesis: este bajo número de escritoras en la base de datos puede deberse a que, de hecho, en el periodo estudiado la participación femenina en los ámbitos literarios y culturales se veía restringida por limitaciones sociales, culturales o económicas⁷, lo que podría explicar hasta cierto punto su escasa representatividad en el corpus seleccionado. Tampoco es descartable que existiesen limitaciones en la investigación bibliográfica realizada para la preparación del Mapa Digital; de hecho, desde la finalización del proyecto (en enero de 2020), ha sido posible localizar otras fuentes que habrían permitido ampliar, si bien que no excesivamente, el número de escritoras y obras de autoría femenina en la base de datos.

Existe sin embargo una tercera posibilidad, que es precisamente la que motiva este artículo –y un conjunto de investigaciones posteriores en las cuales esperamos profundizar–: la de que las relaciones o contactos entre escritoras e intelectuales ibéricas en el periodo estudiado (1870-1930) hayan sido desatendidas o minusvaloradas por la crítica, que se ha limitado a incorporar, en sus historias y cánones, unos pocos nombres femeninos

⁷ En Portugal, por ejemplo, solo en el año lectivo de 1891-92 fue aceptada la inscripción de una mujer en la Universidad de Coimbra, y seguiría siendo un caso único hasta 1896-1897. Véase Irene Vaquinhas, “Mulheres na universidade de Coimbra: o caso das primeiras estudantes caboverdianas”, *História. Revista da FLUP*, 8 (1) (2018), pp. 219-244.

sobresalientes, pero sin indagar en otro conjunto de nombres y obras quizás de segunda fila, pero no menos relevantes que las de muchos escritores varones que, en cambio, sí han encontrado acomodo e incluso destaque en el canon. De ser cierta, como creemos, esta tercera hipótesis (combinada naturalmente, en proporción difícil de precisar, con las dos anteriores), sería necesario realizar investigaciones específicas para identificar los nombres de escritoras españolas y portuguesas hasta ahora desconocidas o invisibilizadas, que participaron en estas redes de intercambios literarios ibéricos (y también una labor posterior de divulgación de su figura y su obra, en ámbitos académicos, educativos y culturales)⁸.

Así, en los próximos apartados intentaremos mostrar tres áreas en las que son necesarias aún más investigaciones. En primer lugar, mencionaremos algunos casos de estudio ya conocidos y estudiados, pero que muestran aún aristas desconocidas o poco exploradas; en segundo lugar, y a modo de ejemplo que pretende ser representativo, ofreceremos una primera aproximación a un caso de estudio de una escritora e intelectual portuguesa hasta ahora completamente desatendida, a pesar de su evidente interés: el de la portuguesa Alice Pestana; por último, plantaremos la cuestión de la (in)existencia de relaciones sistémicas o sistemáticas entre los movimientos feministas ibéricos de la llamada “primera ola”, una cuestión que, una vez más, ha recibido hasta ahora una atención insuficiente.

Algunos ejemplos canónicos

Tal como se ha mencionado anteriormente, no es posible afirmar que las escritoras estén totalmente ausentes del canon y de la historia de las relaciones culturales ibéricas, tal y como ha sido reconstruida en las últimas décadas. Su presencia, con todo, es muy reducida, y se concentra en unos pocos ejemplos de primer orden, que vienen a servir como *token* de género en determinada época o movimiento, y que en cualquier caso nunca llegan a estar al nivel de sus coetáneos masculinos. Es el caso, por ejemplo y sobre todo, de Emilia Pardo Bazán, Carmen de Burgos y Ana de Castro Osório (las dos últimas, reunidas en un binomio casi inseparable).

⁸ Un dato que apunta hacia esta hipótesis, esto es, que los Estudios Ibéricos no han adoptado aún una perspectiva de género, es que en la base de datos IStReS, ya mencionada, que recopila publicaciones de este campo publicadas desde el año 2000 hasta el presente, de las 2120 referencias actualmente recogidas apenas 49 (un 2,3%) tienen la etiqueta “Gender Studies”. Para una propuesta de entrecruzamiento entre los Estudios Ibéricos y los Estudios de Género (y también los Estudios de Traducción), véase Leslie Harkema, “Haciéndonos minoritarixs. Canon, género, traducción y una propuesta feminista para los estudios ibéricos”, en Cristina Martínez Tejero y Santiago Pérez Isasi, *Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos*, Venecia, Ca’ Foscari, pp. 137-152, disponible en <https://edizionicafoscari.unive.it/libri/978-88-6969-324-3/> (accedido 26 de febrero de 2021).

En el caso de Emilia Pardo Bazán, los testimonios de su interés por el país vecino y su cultura parecen estar fuera de duda⁹. A través de sus propios escritos tenemos conocimiento de varios de sus viajes a Portugal (en 1872, 1883 y 1888, aunque probablemente muchas más veces), así como de sus encuentros con Teófilo Braga, Guiomar de Torrezão u Oliveira Martins; tenemos también constancia de frecuentes intercambios epistolares con intelectuales y escritores portugueses. También en varios de sus textos habló Pardo Bazán sobre Portugal y su literatura, y en particular sobre la relación entre Portugal y Galicia: así en los artículos “Vecinos que no se tratan” (1884) (redactado en forma de carta a Guiomar Torrezão, su más próxima colaboradora portuguesa), “La Eloísa portuguesa” (1889a) o “Erudición Portuguesa” (1891). El encuentro más importante de todos ellos, sin embargo, es el que tuvo lugar con el escritor Eça de Queirós, mientras este ejercía funciones diplomáticas en París, del que dio cuenta en “Un novelista ibérico (Eça de Queirós)” (1889).

A pesar del indudable interés despertado por la figura y la obra de Emilia Pardo Bazán (más aún en años recientes), su relación con Guiomar Torrezão (o Torresão), intelectual portuguesa autora de novelas, piezas teatrales, narrativa de viajes y escritos periodísticos, está todavía por estudiar, y sus intercambios epistolares esperan aún ser reunidos y editados.¹⁰ Por otra parte, además de su amistad con Emilia Pardo Bazán, Guiomar Torrezão también viajó por España y se relacionó con diversas autoras españolas¹¹, y entre 1871 y 1911 fue editora del *Almanach das Senhoras*, en el que participaron escritoras como María del Pilar Sinués o Concepción Gimeno de Flaquer¹², lo que indica que quizás esta autora sea más relevante, por sí misma, para la historia de las relaciones culturales ibéricas de lo que hasta ahora se había pensado, relegándola al papel de corresponsal portuguesa de Pardo Bazán.

⁹ Sobre la relación de Pardo Bazán con Portugal hay ya una bibliografía relativamente abundante. Véase, entre otros, Ana María Freire López, “Emilia Pardo Bazán, Portugal y la literatura portuguesa (con cartas inéditas de la escritora a Teófilo Braga y José Ramalho Ortigao)”, en Enrique Rubio Cremades et al. (eds.), *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas*, Barcelona: Universitat de Barcelona, 2011, pp. 133–152; M. Araceli Herrero Figueroa, “Sobre a discutíbel lusofilia de Pardo Bazán ou de como D^a Emilia non é propiamente María Guavaira”, en Helena González Fernández, y María Xesús Lama López (eds.) *Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos: mulleres en Galicia: Galicia e os outros pobos da península*, A Coruña, Edicións do Castro, 2007, pp. 143-154; o António Apolinário Lourenço, “Emilia Pardo Bazán e a literatura portuguesa”, en Francesc Lafarga, Luis Pegenaute y Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna: Peter Lang, 2010, pp. 47-58.

¹⁰ Cfr. Ana M.^a Freire López, *Cartas inéditas a Emilia Pardo Bazán (1878-1883)*, La Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1991, pp. 52 y 129.

¹¹ La narrativa de viajes de Guiomar de Torrezão quizás sea el aspecto más estudiado de su producción. Véase, a este respecto, la tesis de Master de Esmeralda Sofia Machado Ramos, *Literatura de Viagens de Autoria Feminina no Portugal Oitocentista Alguns Contributos*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2019, o Sara Cerqueira Pascoal, “Abordagem Geocrítica d’A Grande Velocidade (Notas de Gare) de Guiomar Torrezão (1898)”, *Cadernos de Literatura Comparada*, 38 (2018), pp. 271-293.

¹² Ángeles Ezama Gil, “La Unión Ibérica de escritoras entre los siglos XIX y XX”, *Estudios portugueses: Revista de Filología Portuguesa*, 10 (2010), p. 72.

Las otras dos escritoras que más claramente figuran en el canon de los Estudios Ibéricos y de las relaciones culturales entre España y Portugal, Ana de Castro Osório y Carmen de Burgos, han sido frecuentemente estudiadas en forma de binomio casi inseparable. Carmen de Burgos, ‘Colombine’, pieza clave en el entramado de las relaciones literarias ibéricas, fue autora de narrativa, ensayo, literatura de viajes o periodismo, traductora y pensadora feminista, y llegó a ser nombrada Presidenta de la Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispanoamericanas. Aunque a lo largo de muchas décadas su figura y su obra se vieron empujadas por su relación con Ramón Gómez de la Serna, en fechas más recientes ha recibido una creciente atención y revalorización, con un número creciente de estudios especializados sobre su vida, obra y pensamiento¹³.

La relación de Carmen de Burgos con Portugal se inició en edad muy temprana, ya que su padre, José de Burgos fue nombrado vicecónsul de Portugal en España en 1872, y se hizo más intensa y profunda con sus numerosos viajes, que se iniciaron a partir de 1915¹⁴. De hecho, ya en 1919 comenzó a colaborar con el periódico *O Mundo*, con una columna titulada “Coisas de Espanha. Crónica de Colombine”, y en 1920 impartió un curso de Literatura Española en la Universidad de Lisboa y un ciclo de conferencias en la Academia de Ciencias de Lisboa¹⁵. Entre 1924 y 1926 se instaló en Estoril junto con Ramón Gómez de la Serna, en la vivienda conocida como “El Ventanal”, y seguiría visitando periódicamente el país hasta 1931, un año antes de su muerte. Estos viajes y estancias tuvieron su reflejo en la obra literaria de Colombine, en obras como *Los míseros* (1916), *La flor de la playa* (1920), *Los amores de Faustino* (1920) o *El retorno* (1922), entre otras.

Durante este periodo y a lo largo de estos viajes y estancias, Carmen de Burgos estableció contactos e intercambios con diversas escritoras e intelectuales portuguesas, la más importante de las cuales, por relevancia e intensidad, fue Ana de Castro Osório, probablemente la figura más destacada de la ‘primera ola’ feminista en Portugal. Pedagoga, periodista, escritora y activista, es autora de *As mulheres portuguesas* (1905), considerado el

¹³ Miguel Naveros y Ramón Navarrete-Galiano (coords.), *Carmen de Burgos: aproximación a la obra de una escritora comprometida*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1996; Michelle M. Sharp y Anja Louis (coords.), *Multiple Modernities. Carmen de Burgos, Author and Activist*, Routledge, 2017; o los trabajos de Concepción Núñez Rey, en particular su biografía *Carmen de Burgos, Colombine, en la Edad de Plata de la literatura española*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2005.

¹⁴ Sobre la relación de Carmen de Burgos con Portugal, véase Alessandra Dolce, “Carmen de Burgos y la cultura portuguesa”, *Estudios románicos*, 27 (2018), pp. 25-32; Eloy Navarro Domínguez, “Carmen de Burgos, ‘Peregrina’ en Portugal”, en Mar Gallego Durán y Eloy Navarro Domínguez (eds.), *Relatos de viajes, miradas de mujeres*, Alfar, 2007, pp. 181-217; *idem*, “Ramón Gómez de la Serna, Carmen de Burgos y el ‘descubrimiento’ de Portugal”, en Antonio Sáez Delgado y Luis Manuel Gaspar(eds.), *Suroeste: Relaciones literarias y artísticas entre Portugal y España (1890-1936)*, Badajoz, MEIAC, 2010, pp. 257-281; *idem*, “Portugal en la obra de Carmen de Burgos”, *Límite: Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía*, 8 (2014), pp. 19-35.

¹⁵ Eloy Navarro Domínguez, “Portugal en la obra...”, p. 23.

primer manifiesto feminista portugués, fue también fundadora del Grupo Português dos Estudos Feministas (1907), de la Liga Republicana das Mulheres Portuguesas (1908) y de la Comissão Feminina Pela Pátria (1914).

La relación de amistad entre Carmen de Burgos y Ana de Castro Osório se inició en 1815, concretamente a raíz de un primer encuentro que tuvo lugar, en opinión de Núñez Rey¹⁶, el 23 de agosto de 1915 en el hotel Continental. A partir de ese primer encuentro, ambas mantuvieron un contacto constante, que se plasmó en encuentros, intercambios epistolares y elogios mutuos y, también, en dos entrevistas que la escritora y periodista realizó a la portuguesa: una el 30 de octubre de 1915 y otra el 13 de agosto de 1919¹⁷. Ambas autoras compartían, de hecho, un conjunto de inquietudes, intereses y coordenadas vitales que las aproximaban:

Sorprenden los numerosos parecidos que es dado encontrar entre ella y la española Carmen de Burgos; ambas luchan por las mismas causas (pacifismo, abolicionismo, derecho al divorcio y al voto), tienen idéntica vocación pedagógica [...], hacen profesión de fe republicana, militan en la masonería [...], crean asociaciones feministas, y expresan sus inquietudes por medio de la escritura [...] y del discurso [...]; protagonistas de un mismo tiempo histórico, los viajes, la pertenencia común a algunas asociaciones y los lazos de amistad personal, acabarían abriendo una grieta en esa frontera entre dos países colindantes pero a menudo ignorantes uno del otro.¹⁸

Por ser esta relación quizás la más conocida y referida entre una autora española y una portuguesa durante el primer tercio del siglo XX, su mención se ha convertido en inevitable y constante en la bibliografía de las relaciones literarias ibérica. Esto, sin embargo, tiene también su contrapartida: aunque son varios los trabajos específicos dedicados a su amistad y a su influencia mutua (que hemos citado a lo largo de este apartado), no parece en cambio haber ningún trabajo de calado y extensión sobre sus influencias mutuas, o sobre sus respectivas obras (literarias o periodísticas) de tenor ibérico o iberista, ni estas han sido reunidas ni reeditadas, hasta donde hemos podido investigar. Su epistolario, recogido al menos parcialmente en la Colección Castro Osório de la Biblioteca Nacional de Portugal¹⁹, también espera aún para ser estudiado y, eventualmente, editado.

Parece así claro que ni siquiera un caso paradigmático de interrelación literaria (y personal) ibérica, establecida entre dos figuras punteras de sus respectivas culturas, y también

¹⁶ Concepción Núñez Rey, “Un puente entre España y Portugal: Carmen de Burgos y su amistad con Ana de Castro Osório”, *Arbor*, 190 (766) (2014), p. 6.

¹⁷ Ángeles Ezama Gil, “La Unión Ibérica...”, p. 65.

¹⁸ Ángeles Ezama Gil, “Ana de Castro Osório, una mujer que traspasó fronteras: sobre unos textos olvidados en la española Revista de la Raza”, *Revista de Escritoras Ibéricas*, 1 (2013), p. 103.

¹⁹ João Esteves, “A coleção Castro Osório – Ana de Castro Osório (1872-1935)”, *Leituras. Revista da Biblioteca Nacional de Portugal*, série 3, 1 (1997), 161-174.

de sus respectivos movimientos iberistas, ha recibido la misma atención que la de sus equivalentes masculinos, tales como, por ejemplo, Miguel de Unamuno, Teixeira de Pascoaes o Joan Maragall, cuyo “iberismo” (siempre en sentido amplio y no necesariamente político) sí ha sido objeto de estudio exhaustivo y detallado.

El canon inexplorado: el caso paradigmático de Alice Pestana, ‘Caiel’

En un artículo publicado de 1921 en la revista *Cosmópolis*, titulado “Literatura portuguesa: Las escritoras”²⁰, Carmen de Burgos dialogaba con la escritora y periodista feminista Virgínia Quaresma, y establecía un canon de las escritoras, artistas e intelectuales portuguesas de su época. La lista de nombres mencionados en el artículo, tal como surgen en el artículo, respetando orden y grafía, es el siguiente:

Claudia de Campos, Angelina Vidal, Guiomar Torrezão, Maria Amalia Voz de Carvalho, Carolina Michaelis de Vasconcellos, Virginia de Quevedo, Eugenia Vizeu, Maria de Ceo Méndez, Ana de Castro Osorio, Virginia de Castro y Almeida, Olga Sarmento de Silveira, Alice Pestana (Caiel), Maria Veleda, Maria O’Neill, Emilia de Sousa Costa, Maria Clara Correia Alves, Maria Benedita de Albuquerque, Albertina Paraíso, Adelaida d’Almeida, Claudina dos Santos Franco, Alicia Moderno, Maria da Cunha, Domitila de Carvalho, Blanca de Gouta Calaço, Lutgarda de Caires, Alice Oram, Plácida Ossorio, Maria Alfonsinho de Albuquerque, Casilda Pinto Coelho de Castro, Carlota Serpa Pinto, Genoveva de Lima Chayes, Palmira Teixeira Falcarreira (Azul), Magdalena Triqueiros (Martel), Fernanda de Castro y Qualdros, Maria Theresa Leitão de Barros, Mercedes Blasco, Lucinda do Carmo, Lucinda Simões y Virginia Victorino.

En esta lista, con la que Virgínia Quaresma (a través de la voz de Carmen de Burgos) compone un canon personal de sus contemporáneas (con los riesgos y limitaciones que ello supone), se incluyen algunos nombres esenciales tanto de la literatura como del feminismo portugués (casos de Ana de Castro Osório, Maria Amália Vaz de Carvalho, Carolina Michaelis de Vasconcellos, Virgínia de Castro e Almeida o Virgínia Victorino, entre otras), así como otros nombres de segunda fila pero igualmente reconocibles (como la propia Guiomar Torrezão, Alice Pestana, Maria Veleda o Emilia de Sousa Costa). Por último, existen también algunos nombres mencionados en el artículo de escritoras que han caído en el olvido, algunas de las cuales ni siquiera pueden ser fácilmente identificables, en parte también, es cierto, por causa de las deformaciones que Carmen de Burgos imprime a sus nombres (como cuando transcribe el apellido de Benedita Mouzinho de Albuquerque, destacada escritora e intelectual feminista, como “Alfonsinho de Albuquerque”).

²⁰ Carmen de Burgos y Seguí ‘Colombine’, “Literatura portuguesa: Las escritoras”, *Cosmópolis*, 5 (mayo de 1921), pp. 75-83.

Con sus limitaciones y problemas, con todo, esta lista propone una posible agenda de investigación: la reevaluación de la figura y la obra de un conjunto de escritoras que ocuparon un lugar, aunque fuese marginal, en el sistema literario portugués de inicios del siglo XX; y, para nuestros intereses, la búsqueda de posibles conexiones de estas escritoras con otras literaturas o culturas ibéricas. Es obvio que no todas ellas habrán mantenido contactos de este tipo; la investigación realizada hasta ahora, con todo, muestra que algunas de ellas sí lo hicieron, de forma destacada y reseñable, y a pesar de ello han sido excluidas de la historia de los intercambios culturales ibéricos. Es el caso, por ejemplo, de Alice Pestana, de quien nos ocuparemos, brevemente, en este apartado.

Alice Pestana fue pionera del feminismo en Portugal, fundando, antes incluso de las iniciativas de Ana de Castro Osório ya mencionadas, la Liga Portuguesa da Paz (1899), considerada la primera organización feminista portuguesa; de esta época y espíritu es igualmente su obra *La femme et la paix: appel aux mères portugaises*. Participó también en el Congresso Pedagógico Hispano-Português-Americano de 1892, con la tesis «O que deve ser a instrução secundária da mulher?» y, a través de su protector Bernardino Machado, en 1890 entró en contacto con Giner de los Ríos. En 1901 se casó con Pedro Blanco Suárez, pedagogo y traductor lusófilo igualmente vinculado con la Institución Libre de Enseñanza, y ambos se instalaron en Madrid hasta el final de su vida²¹. A partir de ese momento, Alice Pestana se convirtió en colaboradora de la ILE como profesora de francés e inglés, y en promotora de diversas iniciativas pedagógicas y sociales, la más importante de las cuales fue el Protectorado del Niño Delincuente, en cuya promoción colaboró, entre otras figuras destacadas, con María Goyri. Es sin duda su faceta como pedagoga, plasmada en obras como *Relatorio de uma visita de estudo a estabelecimentos de ensino profissional do sexo feminino no estrangeiro* (1893) o *La educación en Portugal* (1915), la más recordada y estudiada²² y justificaría, por sí sola, por su posición de puente o mediadora entre las propuestas pedagógicas portuguesas y españolas, que Alice Pestana figurase en una historia de los encuentros o intercambios ibéricos.

Para nuestros intereses y para el campo de los estudios literarios o culturales, con todo, son aún más interesantes y pertinentes sus otras facetas, como escritora, periodista o traductora, que apenas han recibido ninguna atención. En efecto, Alice Pestana publicó,

²¹ Una amplia semblanza biográfica de Alice Pestana se encuentra en VV.AA., *Alice Pestana, In Memoriam 1860-1929*, Madrid, Julio Cosamo, 1930.

²² Véase Isabel Maria dos Santos Baptista da Câmara, *Pensar o feminino: Alice Pestana e a educação*, tesis de Máster, Universidade Nova de Lisboa, 1996; o José María Hernández Díaz, “Alice Pestana, educadora portuguesa republicana en la Institución Libre de Enseñanza”, *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, 31 (2012), pp. 257-273.

generalmente bajo el seudónimo de 'Caïel' (un anagrama, obviamente, de "Alice"), una obra literaria relativamente extensa que incluye la novela, el relato o la literatura infantil, con títulos como *As mães e as filhas* (1886), *Amor à antiga* (1894), *A filha do João do Outeiro* (1894), *Madame Renan* (1896), *Genoveva Montanha* (1897), *Primeiras leituras* (1899), *O tio Victorino* (1900), *Testamento de mãe* (1900), *Desgarrada* (1902), *De longe* (1904) o *Retalhos de Verdade* (1908). Varias de estas obras, generalmente bien acogidas por la crítica, con comentarios elogiosos de entre otros Maria Amália Vaz de Carvalho o Camilo Castelo Branco²³, fueron reeditadas y ampliadas a lo largo de los últimos años del siglo XIX y primeros del XX.

Tal como se observa por las fechas, su producción literaria se reduce hasta casi desaparecer tras su mudanza a Madrid, quizás por verse separada del estímulo del ambiente literario lisboeta, o bien por su mayor dedicación a la enseñanza y el activismo. En cambio, su labor como periodista (que ya antes había desarrollado en diferentes publicaciones portuguesas, como muestran los artículos reunidos en el volumen *Commentarios à vida*, de 1900), se desarrolla de forma constante a lo largo de ese momento, con las secciones "Assuntos do dia" (1901-3) y "Crónicas de Espanha" (1903-14) en el *Diário de Notícias* lisboeta, y también con la publicación de diversos textos en periódicos españoles como *La España Moderna*, *La lectura*, *El liberal*, *El Imparcial* o el *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*²⁴. Son también de esta época sus traducciones de textos pedagógicos en inglés, y también sus (escasas) traducciones literarias, entre las que destaca la novela *Dolorosa* de Francisco Acebal, o un pequeño conjunto de obras de teatro que serían representadas en el Teatro Nacional Dona Maria y en el Teatro São Luís de Lisboa²⁵.

Cabe añadir aún un dato más a este perfil de Alice Pestana: el hecho de que, quizás sorprendentemente, es una de las autoras portuguesas más traducidas de su época²⁶ (Torres Feijó 2007: 365): *Genoveva Montanha* fue publicada en la editorial madrileña Fernando Fe (vinculada a la ILE y al krausismo), en 1900, en versión de "un lusófilo" que ha solido ser identificado con su marido, Blanco Suárez; en 1903, y esta vez con su nombre completo, el mismo Blanco Suárez tradujo sus *Cuentos* para la editorial barcelonesa Librería Española, de Antonio López; y por último en 1909 se publica la versión española de *Desgarrada*, novela traducida, en este caso, por Hermenegildo Giner de los Ríos para la editorial F. Granada y Cía, también de Barcelona.

²³ Isabel Maria dos Santos Baptista da Câmara, *Pensar o feminino...*, p. 13.

²⁴ Ángeles Ezama Gil, "La Unión Ibérica...", p. 70.

²⁵ Isabel Maria dos Santos Baptista da Câmara, *Pensar o feminino...*, p. 22.

²⁶ Elías Torres Feijó, "Para umha cartografia da tradução literária entre 1900 e 1930. Portugal e Espanha", en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica: Actas de los congresos de Evora y Salamanca (2006-2007)*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 2007, pp. 347-372.

Se trata, como se ve, de una obra amplia y variada, sobre cuya calidad literaria contamos solo con los testimonios de sus contemporáneos (portugueses y españoles), ya que hasta la fecha no se ha realizado una recuperación y relectura crítica. En cualquier caso, sea cual sea la valoración estética que merezca su obra desde una perspectiva actual, el papel de Alice Pestana como enlace entre Portugal y España, particularmente (aunque no solo) en el campo de la pedagogía, y su proximidad y colaboración con algunos de los agentes sociales, políticos y culturales más relevantes de ambos países en el final del siglo XIX y comienzos del siglo XX la convierten en una figura sin duda merecedora de más atención de la que hasta ahora ha recibido. Y esto nos permite preguntarnos, con alguna legitimidad, si no existirán otras 'Alice Pestana' en la lista elaborada por Carmen de Burgos: si no habrá otras escritoras igualmente relevantes para el mapeado de las redes literarias y culturales ibéricas, que hayan escapado al estudio y a la recuperación de los especialistas.

Una mirada posible a las relaciones institucionales entre feminismos ibéricos

En los apartados anteriores hemos hecho referencia a las conexiones y a los intercambios entre un conjunto relativamente reducido de escritoras e intelectuales españolas y portuguesas; cabe preguntarse, con todo, si existieron relaciones más sistémicas o institucionales entre los movimientos feministas españoles y portugueses de la llamada 'primera ola', o si de hecho se limitaron a estos encuentros e intercambios puntuales, algunos de los cuales, es cierto, pudieron tener un efecto profundo en la configuración de ambos movimientos feministas.

Existe sin duda una bibliografía ya abundante sobre la historia de ambos movimientos feministas, en un periodo (el final del siglo XIX y el inicio del siglo XX) en que estaba tomando forma el pensamiento feminista de ambos países, con la aparición de los primeros manifiestos, publicaciones y asociaciones. Quizás la *A New History of Iberian Feminisms*, editada por Silvia Bermúdez y Roberta Johnson y mencionada anteriormente, sea la referencia más actualizada y completa de un universo bibliográfico, como decimos, ya bastante amplio. Con todo, ni siquiera esta obra, que se enfoca en el ámbito ibérico en su conjunto, es propiamente comparativa en su contenido; esto es, sus capítulos están dedicados de forma más o menos alternada al feminismo español y al portugués (y, más marginalmente, al catalán, gallego o vasco), pero sin establecer puentes o relaciones entre ellos. De hecho,

salvo por algunos trabajos aislados de Fátima Mariano²⁷, de Rosa María Ballesteros García²⁸ o de Ángeles Ezama Gil²⁹, apenas existen trabajos que establezcan estas relaciones entre los movimientos feministas de ambos países. En cambio, las publicaciones que tratan sobre los contactos internacionales de estos movimientos feministas pioneros suelen analizar preferencialmente el contacto con otros países europeos, con el mundo anglosajón o con América Latina (Hispanoamérica en el caso español; Brasil, en el portugués)³⁰.

Cabe así, nuevamente, preguntarse: ¿será que, de hecho, no existieron contactos o intercambios sistémicos entre los feminismos español y portugués de la época? ¿Vivieron en este sentido, tal como reza el tópico, “dándose la espalda”? ¿Se limitan las interacciones entre ambos países en este aspecto a las amistades y proximidades espirituales que hemos mencionado en los apartados anteriores? ¿O quizás, como hemos apuntado en el caso de las redes literarias y culturales, es un campo todavía poco explorado y en el que cabe esperar que aparezcan nuevos datos y nuevas revelaciones?

Es posible, o incluso probable, que la respuesta a estas preguntas deba ser múltiple y matizada. Así, por los datos disponibles hasta ahora, parece claro que la mayoría de contactos de las principales figuras feministas españolas y portuguesas se establecieron con las áreas geográficas y culturales antes mencionadas: Europa central, el mundo anglosajón o Iberoamérica. Con todo, también parece claro, a la vista de la bibliografía consultada, que existen algunas pistas (eventos, publicaciones, contactos) que merecen mayor atención de la que han recibido hasta ahora, y a través de las cuales quizás se consigan abrir nuevas áreas de conocimiento sobre las relaciones entre movimientos feministas ibéricos.

Un primer evento, celebrado en 1881, fue el centenario de Calderón de la Barca, que dio como uno de sus resultados un *Álbum calderoniano* que cuenta con aportaciones de Fausta de Menezes o Guiomar Torrezão, junto con Carolina Coronado, Emilia Pardo Bazán, María Pilar Sinués o Rosario Vélez, entre otras. Otro momento de reunión de un número reseñable de escritoras ibéricas es el Congresso Pedagógico Hispano-Português-Americano celebrado en Madrid en 1892, en el que participó Alice Pestana, como ya hemos visto, pero también

²⁷ Fátima Mariano, "O despertar do feminismo político na Península Ibérica", *Historia*, 8 (2) (2017), 201-217.

²⁸ Rosa María Ballesteros García, "Feministas de dos mundos: Historias poco contadas", en Rosa María Ballesteros García y Carlota Escudero Gallegos (coords), *Feminismos en las dos orillas*, 2007, pp. 21-58; *Ídem*, "La conquista de la ciudadanía política: el sufragio femenino en Portugal. Una contribución para el estudio del feminismo peninsular", en *El siglo XX: balance y perspectivas: V Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea*, València, Universitat de València, 2000, pp. 165-173.

²⁹ Ángeles Ezama Gil, "La unión ibérica...";

³⁰ Véase Anne Cova, "International Feminisms in Historical Comparative Perspective: France, Italy and Portugal, 1880's-1930's", *Women's History Review*, 19 (4) (2010), pp. 595-612; *ídem*, *História comparada das mulheres: novas abordagens*, Lisboa, Livros Horizonte, 2008; o João Esteves, "Contactos Internacionais do Feminismo Português (1906-1928)", en Irene Tomé, Maria Emília Stone, Maria Teresa Santos (eds.), *Olhares sobre as Mulheres. Homenagem a Zília Osório de Castro*, Lisboa, CESNOVA, 2011, pp. 163-175.

Emilia Pardo Bazán, Concepción Arenal o María Goyri, entre un total de veintiséis mujeres que tomaron parte en el evento. Como se puede observar, algunos nombres comienzan a aparecer reiteradamente en estos espacios intermedios de comunicación entre las culturas española y portuguesa.

Por otra parte, los últimos años del siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX son el momento de aparición de las primeras asociaciones feministas en ambos países, y aunque efectivamente no parece haber una asociación feminista propiamente ibérica, algunas de ellas sí que sirvieron como puente transnacional entre ambas naciones. Es el caso de la Junta de Damas Iberoamericanas, asociación católica y conservadora, a la que se adhirió la portuguesa Olga Morais Sarmiento, o la Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispanoamericanas, en la que se integraron la Cruzada das Mulheres Portuguesas (de la que Carmen de Burgos fue nombrada ‘socia honoraria’), y la Cruzada de Mujeres Españolas, fundada por la propia ‘Colombine’ y probablemente inspirada por su homónima portuguesa por influencia directa de Ana de Castro Osório. La Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispanoamericanas, promovida por la mexicana Elena Arizmendi desde Nueva York, pasó a ser presidida por la propia Carmen de Burgos en 1923³¹. Por otra parte, Rosa María Ballesteros García³² propone que la masonería puede haber jugado un papel importante, de intermediación o comunión de intereses, en la relación entre Ana de Castro Osório y Carmen de Burgos y, por extensión, entre el feminismo español y el portugués.

Este somero repaso quizás no sea suficiente para afirmar que existió una relación estrecha, sistémica o institucional entre los movimientos feministas de ambos países, más allá de la participación individual de determinadas autoras en las asociaciones del país vecino, y de la integración de ambos en comunidades transnacionales más amplias, entre las que destaca la Liga Internacional. En cualquier caso, sí que parece haber campo, una vez más, para investigaciones futuras que completen el cuadro de estos contactos, o certifiquen, con datos, la inexistencia de otras interferencias hasta ahora desconocidas.

Conclusiones

En las páginas anteriores hemos intentado establecer el estado actual de las investigaciones en torno al papel de las escritoras e intelectuales mujeres en la red de relaciones literarias y culturales ibéricas. Hemos mostrado así, en primer lugar, a partir de los

³¹ Concepción Núñez Rey, “Un puente entre España...”, p. 12.

³² Rosa María Ballesteros García, “Las distracciones misteriosas: Colombine y la masonería portuguesa”, *Aposta: Revista de ciencias sociales*, 15 (2005), disponible en <http://www.apostadigital.com/revistav3/hemeroteca/ballesteros2.pdf> (Accedido 26 de febrero de 2021).

datos (cuantitativos y cualitativos) disponibles sobre la historia y el canon de los llamados Estudios Ibéricos, que los nombres femeninos ocupan un lugar muy marginal, prácticamente anecdótico, en esta historia, lo que puede deberse parcialmente a condicionamientos históricos, pero también, indudablemente, a sesgos académicos. Hemos proporcionado, en segundo lugar, algunos ejemplos de autores, obras o relaciones puntuales que sí han sido incluidas en el canon anteriormente mencionado (destacando claramente Emilia Pardo Bazán, Ana de Castro Osório y Carmen de Burgos ‘Colombine’), destacando cómo estas autoras han sido objeto de un cierto interés crítico, pero que no ha agotado las posibilidades ni las parcelas de análisis, y no llega al nivel de sus equivalentes masculinos. A continuación hemos mostrado cómo existe un número difícil de precisar de autoras olvidadas o minusvaloradas en la historia de las relaciones culturales ibéricas, que es necesario recuperar y difundir; el caso de Alice Pestana es paradigmático en ese sentido. Por último, nos hemos cuestionado si la ausencia casi completa de estudios sobre relaciones sistemáticas entre los movimientos feministas de la ‘primera ola’ en España y Portugal corresponde a una ausencia efectiva de estas relaciones, o si nuevamente se trata de una laguna en la investigación.

Estas preguntas, a las cuales por ahora solo conseguimos dar una respuesta tentativa y provisional, delinean una agenda de investigación para el futuro inmediato: continuar investigando aquellas figuras femeninas que ya figuran en el canon de los Estudios Ibéricos, reivindicándolas como elementos esenciales y no accesorios de su historia; rescatar, reivindicar y resituar otras figuras menos conocidas o transitadas, cuando no (casi) completamente olvidadas; intentar ir más allá de lo puntual y circunstancial, intentando situar estos encuentros, influencias y amistades en el contexto más amplio de las interacciones institucionales (si es que existieron) entre los movimientos feministas ibéricos; en general, y abarcándolo todo, aplicar en los Estudios Ibéricos una perspectiva de género que hasta ahora ha sido claramente minoritaria y desatendida.

Es quizás una agenda ambiciosa, pero también necesaria; es momento de comenzar a llevarla a la práctica.

Bibliografía

Ballesteros García, Rosa María, “La conquista de la ciudadanía política: el sufragio femenino en Portugal. Una contribución para el estudio del feminismo peninsular”, en *El siglo XX: balance y perspectivas: V Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea*, València, Universitat de València, 2000, pp. 165-173.

Ballesteros García, Rosa María, “Las distracciones misteriosas: Colombine y la masonería portuguesa”, *Aposta: Revista de ciencias sociales*, 15 (2005), disponible en <http://www.apostadigital.com/revistav3/hemeroteca/ballesteros2.pdf> (Accedido 26 de febrero de 2021).

Ballesteros García, Rosa María, “Feministas de dos mundos: Historias poco contadas”, en Rosa María Ballesteros García y Carlota Escudero Gallegos (coords), *Feminismos en las dos orillas*, 2007, pp. 21-58.

Bermúdez, Silvia y Johnson, Roberta (eds.), *A New History of Iberian Feminisms*, Toronto, Toronto University Press, 2018.

Burgos y Seguí, Carmen de, “Literatura portuguesa: Las escritoras”, *Cosmópolis*, 5 (mayo de 1921), pp. 75-83.

Câmara, Isabel Maria dos Santos Baptista da, *Pensar o feminino: Alice Pestana e a educação*, tesis de Máster,

Universidade Nova de Lisboa, 1996

Cova, Anne, “International Feminisms in Historical Comparative Perspective: France, Italy and Portugal, 1880’s-1930’s”, *Women’s History Review*, 19 (4) (2010), pp. 595-612

Cova, Anne, *História comparada das mulheres: novas abordagens*, Lisboa, Livros Horizonte, 2008

Dolce, Alessandra, “Carmen de Burgos y la cultura portuguesa”, *Estudios románicos*, 27 (2018), pp. 25-32

Esteves, João, “A coleção Castro Osório – Ana de Castro Osório (1872-1935)”, *Leituras. Revista da Biblioteca Nacional de Portugal*, série 3, 1 (1997), 161-174.

Esteves, "Contactos Internacionais do Feminismo Português (1906-1928)", en Irene Tomé, Maria Emília Stone, Maria Teresa Santos (eds.), *Olhares sobre as Mulheres. Homenagem a Zília Osório de Castro*, Lisboa, CESNOVA, 2011, pp. 163-175

Ezama Gil, Ángeles, “La Unión Ibérica de escritoras entre los siglos XIX y XX”, *Estudios portugueses: Revista de Filología Portuguesa*, 10 (2010), pp. 57-78.

Ezama Gil, Ángeles, “Ana de Castro Osório, una mujer que traspasó fronteras: sobre unos textos olvidados en la española Revista de la Raza”, *Revista de Escritoras Ibéricas*, 1 (2013), pp. 101-128.

Freire López, Ana María, *Cartas inéditas a Emilia Pardo Bazán (1878-1883)*, La Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1991

Freire López, Ana María, “Emilia Pardo Bazán, Portugal y la literatura portuguesa (con cartas inéditas de la escritora a Teófilo Braga y José Ramalho Ortigao)”, en Enrique

Rubio Cremades et al. (eds.), *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas*, Barcelona: Universitat de Barcelona, 2011, pp. 133-152.

Harkema, Leslie, “Haciéndonos minoritarixs. Canon, género, traducción y una propuesta feminista para los estudios ibéricos”, en Cristina Martínez Tejero y Santiago Pérez Isasi, *Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos*, Venecia, Ca’ Foscari, pp. 137-152, disponible en <https://edizionicafoscari.unive.it/libri/978-88-6969-324-3/> (accedido 26 de febrero de 2021).

Hernández Díaz, José María, “Alice Pestana, educadora portuguesa republicana en la Institución Libre de Enseñanza”, *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, 31 (2012), pp. 257-273.

Herrero Figueroa, M. Araceli, “Sobre a discutíbel lusofilia de Pardo Bazán ou de como D^a Emilia non é propiamente María Guavaira”, en Helena González Fernández, y Maria Xesús Lama López (eds.) *Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos: mulleres en Galicia: Galicia e os outros pobos da península*, A Coruña, Edición do Castro, 2007, pp. 143-154.

ISReS – Iberian Studies Reference Site, disponible en <http://istres.letras.ulisboa.pt> (Accedido 26 de febrero de 2021)

Lourenço, António Apolinário, “Emilia Pardo Bazán e a literatura portuguesa”, en Francesc Lafarga, Luis Pegenaute y Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna: Peter Lang, 2010, pp. 47-58.

Mapa Digital das relações literárias ibéricas (1870-1930), disponible en <http://maplit.letras.ulisboa.pt> (Accedido 26 de febrero de 2021)

Mariano, Fátima, "O despertar do feminismo político na Península Ibérica", *Historia*, 8 (2) (2017), 201-217.

Matos, Sérgio Campos, “Iberismos: problemas e horizontes de pesquisa”, en David Duarte y Giangiacomo Vale (eds.), *Catalonia, Iberia and Europe*, Roma, Aracne, 2019, pp. 113-138.

Navarro Domínguez, Eloy, “Carmen de Burgos, ‘Peregrina’ en Portugal”, en Mar Gallego Durán y Eloy Navarro Domínguez (eds.), *Relatos de viajes, miradas de mujeres*, Alfar, 2007, pp. 181-217

Navarro Domínguez, Eloy, “Ramón Gómez de la Serna, Carmen de Burgos y el ‘descubrimiento’ de Portugal”, en Antonio Sáez Delgado y Luis Manuel Gaspar(eds.), *Suroeste: Relaciones literarias y artísticas entre Portugal y España (1890-1936)*, Badajoz, MEIAC, 2010, pp. 257-281

Navarro Domínguez, Eloy, “Portugal en la obra de Carmen de Burgos”, *Limite: Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía*, 8 (2014), pp. 19-35.

Naveros, Miguel y Navarrete-Galiano, Ramón (coords.), *Carmen de Burgos: aproximación a la obra de una escritora comprometida*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1996

Núñez Rey, Concepción, *Carmen de Burgos, Colombine, en la Edad de Plata de la literatura española*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2005.

Núñez Rey, Concepción, “Un puente entre España y Portugal: Carmen de Burgos y su amistad con Ana de Castro Osório”, *Arbor*, 190 (766) (2014), a115, <https://doi.org/10.3989/arbor.2014.766n2007> (Accedido 26 de febrero de 2021).

Pascoal, Sara Cerqueira, “Abordagem Geocrítica d’*A Grande Velocidade (Notas de Gare)* de Guiomar Torrezão (1898)”, *Cadernos de Literatura Comparada*, 38 (2018), pp. 271-293.

Ramos, Esmeralda Sofia Machado, *Literatura de Viagens de Autoria Feminina no Portugal Oitocentista Alguns Contributos*, tesis de Master, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2019

Rina Simón, César, *Iberismos. Expectativas peninsulares en el siglo XIX*, Madrid, Funcas, 2016

Sáez Delgado, Antonio y Pérez Isasi, Santiago, *De espaldas abiertas. Relaciones literarias y culturales ibéricas (1870-1930)*, Granada, Comares, 2018.

Sardica, José Miguel, *Ibéria. A Relação entre Portugal e Espanha no Século XX*, Lisboa, Aletheia, 2013

Servén, Carmen y Rota, Ivana (coords.), *Escritoras españolas en los medios de prensa (1868-1936)*, Sevilla, Renacimiento, 2013.

Sharp, Michelle M. y Louis, Anja (coords.), *Multiple Modernities. Carmen de Burgos, Author and Activist*, Routledge, 2017.

Torres Feijó, Elías, “Para umha cartografia da tradução literária entre 1900 e 1930. Portugal e Espanha”, en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica: Actas de los congresos de Evora y Salamanca (2006-2007)*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 2007, pp. 347-372.

Vaquinhas, Irene, “Mulheres na universidade de Coimbra: o caso das primeiras estudantes caboverdianas”, *História. Revista da FLUP*, 8 (1) (2018), pp. 219-244.

VV.AA., *Alice Pestana, In Memoriam 1860-1929*, Madrid, Julio Cosamo, 1930.